

## Multilaterálne memorandum o porozumení k výmene informácií a dohľadu nad činnosťou obchodníkov s cennými papiermi

Členovia Výboru európskych regulátorov cenných papierov (CESR),

Vzhľadom k ustanoveniam smerníc EÚ vo finančnej oblasti, v ktorých sa uvádza, že by sa mala realizovať úzka spolupráca medzi kompetentnými orgánmi členských štátov za účelom plnenia ich povinností;

Vzhľadom k narastajúcej internacionalizácii, harmonizácii a vzájomnej nezávislosti európskych finančných trhov, napr. z dôvodov využívania moderných technológií, užšej spolupráci medzi európskymi burzami a k dokončeniu interného trhu pre finančné služby;

Vzhľadom k tomu, že zo strany členov CESR ako kompetentných orgánov zmluvných štátov Európskeho hospodárskeho priestoru (EEA) boli stanovené širšie ciele pre dosiahnutie úspešného dohľadu nad európskymi finančnými trhmi;

Vzhľadom k prostriedkom uvedeným v Stanovách CESR pre dosiahnutie týchto cieľov, konkrétne tých, ktoré sa týkajú poskytovania najširšej možnej vzájomnej pomoci a posilňovania medzinárodnej spolupráce pre zlepšenie ochrany investorov, pre podporu integrity finančných trhov a všeobecnejšie, pre zjednodušenie výkonu funkcií dohľadu a účinné presadzovanie zákonov a predpisov riadiacich trhy;

Vzhľadom k tomu, že takýto prístup si vyžaduje zdieľanie rôznych druhov informácií za predpokladu rôznych povinností zadaných orgánom;

Vzhľadom k tomu, že najvhodnejšou cestou pre dosiahnutie potrebného konsenzu je memorandum o porozumení;

Členovia CESR uzavreli túto dohodu:

## **Článok 1 - Princípy**

Bez toho, že by boli dotknuté ustanovenia stanovené legislatívou EÚ, účelom tohto multilaterálneho memoranda o porozumení je určiť všeobecný rámec pre spoluprácu a konzultácie medzi orgánmi uvedenými nižšie, s cieľom zjednodušiť plnenie ich zodpovedností v rámci dohľadu.

## **Článok 2 – Definície**

1. „Orgán“ znamená akýkoľvek člen CESR uvedený v Prílohe A.
2. „Žiadaný orgán“ znamená orgán, ktorému je zaslaná žiadosť na základe tohto multilaterálneho memoranda o porozumení.
3. „Žiadajúci orgán“ znamená orgán, ktorý posiela žiadosť na základe tohto multilaterálneho memoranda o porozumení.
4. „Zákony alebo predpisy“ znamená akékoľvek zákony alebo predpisy, ktoré sú v platnosti v príslušných štátoch orgánov.
5. „Osoba“ znamená akákoľvek fyzická alebo právnická osoba.
6. „Cenné papiere“ znamená akcie, dlhopisy a iné formy dlhových cenných papierov, futures a derivátových produktov vrátane komoditných derivátov, podielov v podnikoch a kolektívnych investičných programoch a iných finančných produktov obchodovaných v príslušných štátoch orgánov.
7. „Finančné trhy“ znamená regulované trhy Európskeho hospodárskeho priestoru (EEA) podľa definície v Smernici Rady 93/22/EHS z 10. mája 1993 o investičných službách v oblasti cenných papierov (Smernica o investičných službách, ISD) a iné trhy s cennými papiermi a derivátmi, nad ktorými vykonáva dohľad kompetentný orgán.
8. „Sprostredkovateľ“ znamená akákoľvek investičná firma, banka, kolektívny investičný program a iná osoba konajúca v rozsahu právomoci orgánov.
9. „Emitent“ znamená osoba podávajúca ponuku pre verejnosť alebo požadujúca zaevidovanie cenného papiera.

## **Článok 3 - Rozsah pomoci**

1. Orgány si budú poskytovať navzájom maximálnu vzájomnú pomoc v akýchkoľvek otázkach spadajúcich do právomoci orgánov, najmä vrátane nasledovných oblastí:
  - a. skúmania a presadzovania v súvislosti s platnými zákonmi alebo predpismi týkajúcimi sa zneužitia dôverných informácií pre obchod, manipulácie na trhu a iných podvodných alebo manipulačných praktík v oblasti cenných papierov,
  - b. vyšetrovania a presadzovania a monitorovania dodržiavania zákonov a predpisov týkajúcich sa obchodovania s cennými papiermi, informovania a riadenia a správy cenných papierov,

c. kontrolovania toho, či sú splnené podmienky pre prevzatie (alebo pokračovanie) činnosti ako sprostredkovateľ (vrátane, napr. uplatnenia požiadaviek na oprávnenie),

d. presadzovania a monitorovania dodržiavania platných zákonov a predpisov v súvislosti s prezradením podielov v cenných papieroch, prijatím cenovej ponuky alebo získaním vplyvu nad finančnými sprostredkovateľmi,

e. dohľadu nad finančnými trhmi, vrátane zúčtovania a vysporiadania, monitorovania a dohľadu nad transakciami OTC s cennými papiermi zaregistrovanými na regulovaných trhoch EEA, podľa definície v ISD,

f. presadzovania a monitorovania dodržiavania platných zákonov týkajúcich sa povinností emitentov a navrhovateľov cenných papierov v súvislosti s poskytovaním informácií.

2. V prípadoch, kedy požadované informácie môžu byť uchovávané alebo dostupné pre iný orgán v krajine žiadaného orgánu, sa orgány budú usilovať poskytnúť všetku pomoc pri získaní požadovaných informácií, v rozsahu, v akom to zákon povoľuje. V prípade potreby žiadaný orgán poskytne žiadajúcemu orgánu dostatok informácií pre nadviazanie priameho kontaktu medzi žiadajúcim orgánom a iným orgánom.

3. Ak je žiadosť o pomoc realizovaná na báze predpisov podľa európskeho zákona, musí byť v súlade s týmito predpismi. V ostatných prípadoch môže žiadaný orgán odmietnuť konať vo veci žiadosti o pomoc len v prípade, kedy by oznámenie informácií mohlo nepriaznivo ovplyvniť suverenitu, bezpečnosť alebo verejný záujem štátu žiadaného orgánu, alebo ak už bolo začaté súdne konanie o uloženie trestných sankcií, alebo ak už bol schválený právomocný rozsudok, alebo ak už boli uplatnené administratívne sankcie zo strany kompetentných orgánov v jurisdikcii žiadaného orgánu, v súvislosti s rovnakými konaniami a voči rovnakým osobám.

4. V rozsahu, v akom to platné vnútroštátne právo a postupy povoľujú a bez predchádzajúcej požiadavky by každý orgán mal poskytnúť druhému orgánu relevantné faktické informácie, ktoré má k dispozícii, a o ktorých si myslí, že by boli nápomocné pre druhý orgán pri plnení jeho funkcií a pre účely, ktoré môže uviesť v oznámení (nevyžiadané informácie).

#### **Článok 4 - Žiadosti o pomoc**

1. Žiadosti o pomoc budú vyhotovené písomne a adresované kontaktnej osobe žiadaného orgánu uvedenej v Prílohe B.

2. V naliehavom prípade žiadosti o informácie a odpovede na takéto žiadosti môžu byť prednesené ústne za predpokladu, že takéto žiadosti sú potvrdené spôsobom požadovaným v tomto článku, pokiaľ žiadaný orgán nesúhlasí s upustením od takýchto požiadaviek.

3. V rozsahu dostupnom pre žiadajúci orgán a za účelom zjednodušenia práce žiadaného orgánu by žiadosť mala obsahovať nasledovné údaje:

a. popis predmetu žiadosti a účel, pre ktorý sa požadujú informácie a dôvody, prečo tieto informácie budú nápomocné;

b. popis špecifických informácií požadovaných žiadajúcim orgánom; v prípade plnenia úloh podľa smerníc alebo predpisov EÚ žiadajúci orgán zároveň uvedie tieto smernice a predpisy;

c. pokiaľ žiadosť vyplýva z výsledkov vyšetrovania porušení akýchkoľvek zákonov alebo predpisov, krátky popis príslušných ustanovení, ktoré mohli byť porušené a zoznam osôb alebo inštitúcií (ak o nich žiadajúci orgán vie), o ktorých si žiadajúci orgán myslí, že vlastní požadované informácie, alebo miest, na ktorých by takéto informácie mohli byť získané;

d. pokiaľ sa žiadosť týka informácií v súvislosti s transakciami so špecifickými cennými papiermi

- čo najpresnejší popis predmetných cenných papierov (napr. vrátane kódu cenných papierov),
- názvy spoločností, o ktorých obchody s cennými papiermi sa žiadajúci orgán zaujíma,
- dátumy, medzi ktorými sa transakcie s cennými papiermi považujú za relevantné pre účely žiadosti,
- mená akýchkoľvek osôb, o ktorých sa predpokladá, alebo o ktorých je podozrenie, že v ich mene boli uzavreté relevantné transakcie s cennými papiermi;

e. pokiaľ sa žiadosť týka informácií v súvislosti s obchodmi alebo aktivitami akejkoľvek osoby, také presné informácie, aké žiadajúci orgán vie poskytnúť, aby umožnil identifikáciu týchto osôb;

f. indikácia citlivosti informácií obsiahnutých v žiadosti a údaj o tom, či žiadajúci orgán vie o skutočnosti, že údaje v žiadosti budú oznámené osobám, od ktorých možno bude potrebné požadovať informácie;

g. to, či žiadajúci orgán je alebo bol v kontakte s iným orgánom alebo agentúrou pre presadzovanie zákona v krajine žiadaného orgánu v súvislosti s predmetom žiadosti;

h. akýkoľvek iný orgán, o ktorom žiadajúci orgán vie, že má aktívny záujem o predmet žiadosti;

i. indikácia naliehavosti žiadosti alebo preferované časové obdobie na odpoveď.

## **Článok 5 - Vybavovanie žiadostí o pomoc**

1. V rozsahu, v akom to zákon povoľuje žiadaný orgán prijme všetky potrebné opatrenia pre získanie a poskytnutie požadovaných informácií.

2. Žiadaný orgán využije relevantné prostriedky, ktoré má k dispozícii na vybavenie žiadosti. Orgány prekonzultujú a dohodnú typy šetrení, ktoré možno budú potrebné pre vybavenie žiadosti.

V rozsahu, v akom to zákon povoľuje žiadajúci orgán poskytne žiadanému orgánu takú ďalšiu pomoc, aká bude primerane potrebná pre efektívne vybavenie žiadosti, vrátane poskytnutia ďalších informácií o okolnostiach okolo žiadosti, o pracovníkoch alebo iných zdrojoch.

Bez toho, že by boli dotknuté ustanovenia stanovené v európskej legislatíve týkajúcej sa kontroly pobočiek, orgány posúdia (v rozsahu, v akom im to zákon umožňuje) uskutočnenie spoločných vyšetrovaní v prípadoch, kedy sa žiadosť o pomoc týka porušenia zákonov alebo predpisov, kedy by pomohla pri účinnom vyšetrovaní údajných porušení. Orgány by mali prekonzultovať a definovať postupy, ktoré budú prijaté pre uskutočnenie akéhokoľvek spoločného vyšetrovania, zdieľanie práce a úloh a aktivít po skončení takýchto vyšetrovaní.

## **Článok 6 - Povoľené využívanie vymieňaných informácií a utajenie**

1. Ak sú vymieňané informácie podľa ustanovení akýchkoľvek relevantných smerníc EÚ, žiadajúci orgán splní požiadavky daných smerníc.

2. Ak nie sú vymieňané informácie podľa ustanovení akýchkoľvek relevantných smerníc EÚ, orgány použijú vymieňané informácie výlučne pre účely:

a. zabezpečenia dodržiavania alebo presadzovania vnútroštátnych zákonov alebo predpisov uvedených v žiadosti;

b. iniciovania, uskutočnenia alebo pomoci pri trestnom, administratívnom, občianskom alebo disciplinárnom konaní vyplývajúcom z porušenia zákonov alebo predpisov uvedených v žiadosti;

c. akékoľvek konkrétne účely uvedené v čl. 3 (1) a.-f. v rozsahu, v akom sú riešené žiadajúcim orgánom.

Orgány, ktorým sa predkladajú nevyžiadané informácie tieto informácie použijú výlučne na účely uvedené v poslanom liste alebo na účely trestného alebo administratívneho konania alebo na splnenie oznamovacej povinnosti voči súdnym orgánom.

3. V rozsahu, v akom to zákon povoľuje každý orgán bude uchovávať žiadosť o pomoc podanú na základe tohto multilaterálneho memoranda o porozumení v utajení, ako aj obsah takejto žiadosti a informácie prijaté na základe multilaterálneho memoranda o porozumení a zároveň informácie vzniknuté počas jeho platnosti, najmä konzultácie medzi orgánmi.

4. V prípade, že akýkoľvek orgán plánuje využívať alebo prezradiť informácie poskytnuté na základe tohto memoranda pre akýkoľvek účel iný ako sú účely uvedené v tomto článku, musí získať predchádzajúci súhlas orgánu, ktorý poskytol informácie. Ak žiadaný orgán súhlasí s využívaním informácií pre iné účely ako sú uvedené, ich využívanie môže podliehať istým podmienkam.

5. Nič v odsekoch 2 a 3 tohto článku nezabráni orgánu využívať alebo prezradiť informácie za okolností, kedy je takéto využitie alebo prezradenie potrebné pre splnenie povinností na základe smerníc EÚ.

6. Ak sa orgán rozhodne zverejniť administratívnu alebo disciplinárnu sankciu v priebehu svojich povinností, so súhlasom orgánu poskytujúceho informácie môže uviesť, že bol dosiahnutý úspešný výstup prípadu s pomocou medzinárodných spolupracujúcich mechanizmov zabezpečených v tomto multilaterálnom memorande o porozumení.

### **Článok 7 – Konzultácie**

Orgány budú pravidelne preverovať implementáciu tohto multilaterálneho memoranda o porozumení a viesť konzultácie s cieľom zlepšiť svoje fungovanie a vyriešiť možné problémy.

### **Článok 8 – Koordinačná skupina CESR pre výmenu informácií a dohľad**

Senior pracovníci každého orgánu, ktorí sú zodpovední za dohľad nad aktivitami s cennými papiermi a výmenu informácií by sa mali pravidelne stretávať, predovšetkým s cieľom vyjasnenia otázok spolupráce. CESR spresní náležitosti týkajúce sa frekvencie a organizovania takýchto stretnutí. Senior pracovníci orgánov realizujúci šetrenie v rovnakých alebo súvisiacich otázkach by sa mohli stretávať za účelom koordinovania svojich aktivít, ak je to vhodné.

Ak je to vhodné, orgány môžu pozvať senior pracovníkov z ostatných kompetentných orgánov členských štátov Európskej únie alebo zmluvných štátov Európskeho hospodárskeho priestoru, ktorí sú zodpovední za dohľad nad aktivitami s cennými papiermi a výmenu informácií, aby sa tiež zúčastnili takýchto stretnutí.

### **Článok 9 - Zoznam regulovaných trhov a adresár kompetentných orgánov**

1. Orgány predložia akékoľvek zmeny v zozname regulovaných trhov podľa ustanovení tohto multilaterálneho memoranda o porozumení v článku 2 (7) a pripojeného ako Príloha C tohto multilaterálneho memoranda o porozumení a sprístupnia relevantné pravidlá postupov a fungovania týchto regulovaných trhov na žiadosť. Orgány môžu zvážiť sprístupnenie zoznamu regulovaných trhov podľa svojej príslušnej jurisdikcie na svojich webových stránkach.

2. Orgány si navzájom poskytnú adresár kompetentných orgánov v rámci svojich jurisdikcií a stanovujú úlohy každého orgánu. V prípade akýchkoľvek zmien adresára príslušný orgán poskytne ostatným orgánom aktualizovanú verziu adresára.

### **Článok 10 - Dodatky k multilaterálnemu memorandu o porozumení**

Orgány môžu na základe spoločného súhlasu vyhotoviť dodatky a pripájať ďalšie prílohy k multilaterálnemu memorandu o porozumení, ktoré považujú za potrebné.

### **Článok 11 - Ďalšie zmluvné strany**

Orgány, ktoré sú členmi CESR na základe spoločného súhlasu odsúhlasia, aby sa aj ďalšie orgány členských štátov Európskej únie alebo zmluvných strán Európskeho hospodárskeho priestoru stali zmluvnou stranou tohto multilaterálneho memoranda o porozumení podpísaním dohody o pripojení priloženej k tomuto memorandu ako Príloha D.

## **Článok 12 – Zverejnenie**

Orgány súhlasia so zverejnením tohto multilaterálneho memoranda o porozumení.

## **Článok 13 - Vzťahy medzi týmto multilaterálnym memorandom o porozumení a ostatnými bilaterálnymi memorandami podpísanými orgánmi CESR**

Toto multilaterálne memorandum o porozumení nahradzuje akékoľvek rozporné ustanovenie, ktoré je reštriktívnejšie v otázke spolupráce obsiahnutej v bilaterálnych memorandách o porozumení podpísaných pred dátumom jeho vstúpenia do platnosti.

## **Článok 14 - Nadobudnutie platnosti a ukončenie**

1. Toto multilaterálne memorandum o porozumení nadobúda platnosť podpísaním zmluvných strán k dátumu uvedenému pod článkom. Nadobúda platnosť vo vzťahu k ďalším zmluvným stranám k dátumu uvedenému v dohode o pripojení (Príloha D).

2. Toto multilaterálne memorandum o porozumení sa uzatvára na dobu neurčitú a môže byť vypovedané ktorýmkoľvek z orgánov kedykoľvek podaním písomnej výpovede minimálne tridsať dní vopred všetkým ostatným orgánom. V prípade, že sa žiadaný orgán zaviazal vypovedať toto multilaterálne memorandum o porozumení, žiadosti o informácie oznámené pred dátumom nadobudnutia platnosti výpovede budú stále spracované na základe tohto multilaterálneho memoranda o porozumení.

## **Článok 15 - Výročná správa**

CESR zostaví výročnú správu, v ktorej uvedie výsledok dosiahnutý pri dodržaní tohto memoranda a v súlade s ním. Správa bude publikovaná najneskôr v prvom štvrtroku roka so začiatkom v roku 2000.

Vyhotovené v Paríži 26. januára 1999.